



Asu Ade

Hakerek-na'in:

Alison Morias

Tradutór:

Lusia

Layout & Ilustradór:

Jose Manuel Sarmento & Julio M.de Jesus





REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

GABINETE DO MINISTRO

Mensagem de Abertura

O Ministério da Educação almeja o importante objetivo de assegurar que cada criança em Timor-Leste acede a oportunidades iguais para atingir uma educação com elevada qualidade. Esta educação procede de uma aprendizagem centrada no aluno, ativa, efetiva, bem como repleta de conteúdos relevantes e contextualizados. Esperamos que, através de atividades realizadas em conjunto com os seus professores, os alunos se formem como pessoas sábias, tolerantes e com pensamento crítico, de forma a tornarem-se cidadãos com capacidade analítica e participativa, contribuindo fortemente para a nossa querida pátria Timor.

Este livro é, assim, parte deste esforço do Ministério. Criámos cada um dos livros com carinho e cuidado, de modo a suscitar o gosto do aluno pela leitura e a auxiliar a sua aprendizagem eficaz.

Para os nossos caros professores: pedimo-vos que encorajem os vossos alunos durante a sua caminhada escolar, que os respeitem e que lhes forneçam múltiplos desafios durante a sua aprendizagem. Não poderão seguir apenas estes livros, devendo usar as formas, as línguas e as atividades previstas nos planos de aula que acompanham os livros, no sentido de levarem os alunos a APRENDER. Sejam bons modelos para os vossos alunos – a vossa atitude no ensino é mais importante do que a vossa metodologia.

Para os nossos queridos alunos: a vossa força de vontade para aprenderem, para analisarem, para expressarem ideias e para estarem abertos a outras opiniões é que será a chave para conduzirem Timor a um futuro brilhante, pleno de possibilidade.

Díli, 15 de setembro de 2014

Ministro da Educação

Bendito dos Santos Freitas, MA



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

GABINETE DO MINISTRO

Lian Makloke

Ministériu Edukasaun iha meta boot ida atu asegura katak labarik ida-idak iha Timor-Leste iha oportunidade hanesan ba edukasaun ho kualidade aas. Edukasaun ne'e signifika katak aprendizajen tenke sentradu ba alunu, ativu, no efetivu, no matéria ne'ebé estuda tenke relevante no kontestualizadu. Ami espera katak liuhosi atividade sira-ne'ebé hala'o hamutuk ho manorin sira, estudante sira sei sai ema matenek, tolerante, no uza hanoin krítiku hodi sai sidadaun analítiku no partisipativu ne'ebé fó kontribuisaun maka'as ba Ita-nia rai doben Timór.

Livru ida-ne'e mak parte ida hosi esforsu Ministériu nian. Ami kria livru ida-idak ho domin no kuidadu, hodi provoka estudante nia gostu lee, no ajuda aprendizajen efikás.

Ba belun manorin sira: halo favor fó korajen ba labarik sira durante sira-nia dalan eskolár, no respeita no fó dezafiu barak ba sira hodi sira aprende. Labele tuir livru sira de'it, maibé tenke uza maneira, lian ho atividade saída de'it ne'ebé hakerek iha planu lisaun sira-ne'ebé akompaña livru sira hodi ajuda estudante sira APRENDE. Sai ezemplu di'ak ba sira – Ita-Boot nia hahalok hanorin maka'as liu duké Ita-Boot nia metodolojia.

Ba alin estudante sira: forsa-vontade atu aprende, analiza, espresa ideia no loke hanoin hodi simu opiniaun ema seluk nian mak xave, hodi bele lori Timór ba futuru ida-ne'ebé nabilan ho possibilidade.

Dili, 15 Setembru, 2014

Ministru Edukasaun

Bendito dos Santos Freitas, MA

Loron ida Asu Ade tuur iha nia uma
oin. Nia hakarak halimar, maibé nia la
iha ideia ruma kona-ba oinsá halimar.
Nia hanoin fali maibé nafatin la hetan
ideia ida.



Tan ne'e Asu Ade la'o ba nia belun,
Busa Betty, nia uma. Nia hetan Busa
Betty halimar boneka. "Ne'e halimar
kapás", Ade hanoïn, "maibé karik
Manu Mina iha halimar ne'ebé di'ak
liu ne'e..."



Tan ne'e Asu Ade la'o ba nia belun,
Manu Mina, nia uma. Nia hetan Manu
Mina halimar ho masa-matan – Mina
hada masa-matan to'o aas. "Ne'e
halimar kapás", Ade hanoín, "maibé
karik Bibi Biko iha halimar ne'ebé di'ak
liu ne'e..."



Tan ne'e Asu Ade la'o ba nia belun, Bibi Biko, nia uma. Nia hetan Bibi Biko halimar bola. "Ne'e halimar kapás", Ade hanoin, "maibé karik Karau Kaibuti iha halimar ne'ebé di'ak liu ne'e..."



Tan ne'e Asu Ade la'o ba nia belun,
Karau Kaibuti, nia uma. Nia hetan
Karau Kaibuti halimar karreta-oan.
"Ne'e halimar kapás", Ade hanoín.



Agora Asu Ade hatene halimar oin
barak husi nia belun sira: Busa Betty
halimar boneka, Manu Mina halimar
masa-matan, Bibi Biko halimar bola no
Karau Kaibuti halimar karreta-oan.
Tan ne'e nia fila ba uma.



Asu Ade tuur iha nia uma oin. Agora nia presiza halo desizaun. Nia gosta liu halimar boneka KA masa-matan KA bola KA karreta-oan? Ne'e desizaun boot loos! Tan ne'e, nia hanoin, no hanoin. Ade besik halo desizaun, bainhira... "Ade, Ade! Mai tulun ha'u!" Ninia inan bolu!



Tempu halimar hotu ona! Kuidadu
Ade! Maibé nia hanoin fali katak agora
nia hatene dalan oioin hodi halimar.
Tan ne'e, aban nia mós hetan tempu
halimar fali. Ho kontente nia bá ajuda
ninia amá.

